

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uprawiały nierząd w Egipcie, uprawiały nierząd w swej młodości. Tam ściskano ich piersi i tam zgnieciono sutki ich dziewictwa.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mieszkały w Egipcie, gdzie uprawiały nierząd już jako młode dziewczyny. Tam pieszczono ich piersi i tam pozbawiono je dziewictwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	One uprawiały nierząd w Egipcie, w swojej młodości uprawiały nierząd; tam ściskano ich piersi i tam przygniatało piersi ich dziewictwa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Te nierząd płodziły w Egipcie, w młodości swojej nierząd płodziły; tam są omacane piersi ich, i tam są zgniecione piersi panieństwa ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i dopuściły się nierządu w Egipcie, w młodości swej nierządu się dopuściły: tam zgniecione są piersi ich i zstarte są cycki młodości ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uprawiały nierząd w Egipcie - od młodości uprawiały nierząd. Tam już ściskano ich piersi i przygniatało dziewicze ich łona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uprawiały w Egipcie w swojej młodości nierząd. Tam ściskano ich piersi i tam obmacywano ich dziewicze łono.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uprawiały nierząd w Egipcie, w młodości uprawiały nierząd. Tam ściskano ich piersi, tam gnieciono ich dziewicze sutki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cudzołożyły już w Egipcie, od swojej młodości uprawiały nierząd. Tam dotykano ich łona, tam ściskano ich niedojrzałe piersi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	które źle się prowadziły [już] w Egipcie. W młodości swojej uprawiały nierząd. Tam ściskano ich łono, tam pieszczono ich dziewicze piersi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вони розпустивали в Єгипті в їхній молодості. Там впали їхні груди, там вони втратили дівицтво.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I kaziły się w Micraim, kaziły się w swojej młodości; tam miętoszono ich piersi i tam pieszczono ich dziewicze łono.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaczęły w Egipcie uprawiać nierząd. W swej młodości uprawiały nierząd. Tam ściskano ich biusty i tam ściskano piersi ich dziewictwa.

¹⁾ zgnieciono sutki ich dziewictwa, בתוליהן עשוצה : wg G: tam zostały zdeflorowane, ἐκεῖ διαπαρθενεύθησαν.